|  |  |
| --- | --- |
| PROCESSO | - |
| INTERESSADO | CAU/BR |
| ASSUNTO | Nomenclatura oficial do CAU/BR em línguas estrangeiras |

DELIBERAÇÃO Nº 023/2018 – CRI – CAU/BR

A COMISSÃO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS – CRI-CAU/BR, reunida ordinariamente em Brasília-DF, na Sede do CAU/BR, no dia 7 de março de 2018, no uso das competências que lhe conferem os arts. 106 e 107 do Regimento Interno do CAU/BR, após análise do assunto em epígrafe, e

Considerando as tratativas da CRI-CAU/BR com entidades de outros países, nas quais são adotadas predominantemente as línguas inglesa ou espanhola;

Considerando as comunicações e os documentos em língua estrangeira expedidos pela Comissão;

Considerando a necessidade de personalização dos materiais gráficos e da identidade visual do Conselho para essas comunicações internacionais;

Considerando o glossário trilíngue elaborado pela secretária executiva do gabinete, Stella Teruel, que já continha a tradução de alguns termos para os idiomas de trabalho da CRI; e

Considerando a proposta de tradução dos demais termos elaborada pela assessoria da CRI-CAU/BR.

**DELIBERA:**

1. Aprovar a tabela, anexa, contendo as traduções da nomenclatura dos órgãos colegiados do CAU para as línguas inglesa e espanhola, a serem adotadas em documentos oficiais; e
2. Encaminhar ao gabinete para distribuição interna e encaminhamento aos CAU/UF.

Brasília – DF, 07 de março de 2018.

|  |  |
| --- | --- |
| **Fernando Marcio de Oliveira**  Coordenador | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Nadia Somekh**  Coordenadora Adjunta | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Eduardo Pasquinelli Rocio**  Membro | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Helio Cavalcanti da Costa Lima**  Membro | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Jeferson Dantas Navolar**  Membro | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Traduções da nomenclatura dos órgãos colegiados do CAU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Português | Inglês | Espanhol |
| Conselho de Arquitetura e Urbanismo do Brasil | *Council of Architecture and Urbanism in Brazil* | *Colegio de Arquitectura y Urbanismo de Brasil* |
| Conselho de Arquitetura e Urbanismo do/de/da UF | *Council of Architecture and Urbanism in UF* | *Colegio de Arquitectura y Urbanismo de UF* |
| Plenário do CAU/BR | *CAU/BR National Assembly* | *Plenario de CAU/BR* |
| Conselho Diretor | *Board of Directors* | *Consejo Directivo* |
| Comissão de Ensino e Formação | *Committee on Education and Training* | *Comisión de Educación y Formación* |
| Comissão de Exercício Profissional | *Committee on Professional Practice* | *Comisión de Ejercicio de la Profesión* |
| Comissão de Ética e Disciplina | *Committee on Ethics and Discipline* | *Comisión de Ética y Disciplina* |
| Comissão de Organização e Administração | *Committee on Organization and Administration* | *Comisión de Organización y Administración* |
| Comissão de Planejamento e Finanças | *Committee on Planning and Finance* | *Comisión de Planeamiento y Finanzas* |
| Comissão Especial de Política Profissional | *Special Committee on Professional Politics* | *Comisión Especial de Política Profesional* |
| Comissão Especial de Política Urbana e Ambiental | *Special Committee on Urban and Environmental Politics* | *Comisión Especial de Política Urbana y Ambiental* |
| Comissão Especial de Relações Internacionais | *Special Committee on International Relations* | *Comisión Especial de Relaciones Internacionales* |
| Comissão Eleitoral Nacional | *National Election Committee* | *Comisión Electoral Nacional* |
| Colegiado das Entidades Nacionais dos Arquitetos e Urbanistas | *Collegiate of National Entities of Architects and Urbanists* | *Colegio de las Entidades Nacionales de los Arquitectos y Urbanistas* |
| Colegiado de Governança do Fundo de Apoio Financeiro aos CAU/UF | *Governance Collegiate of the Financial Support Fund to the States' and Federal District's Councils of Architecture and Urbanism* | *Colegio de Gobernanza del Fondo de Apoyo Financiero a los Consejos de Arquitectura y Urbanismo de los Estados y del Distrito Federal* |
| Colegiado de Governança do Centro de Serviços Compartilhados do CAU | *Governance Collegiate of the Shared Services Center of the Council of Architecture and Urbanism* | *Colegio de Gobernanza del Centro de Servicios Compartidos del Consejo de Arquitectura y Urbanismo* |